

A close-up, high-contrast photograph of an owl's face, focusing on its large, yellow eyes and the texture of its feathers. The owl is looking directly at the camera.

KATALOG FILMŮ

FILM CATALOGUE

**TÝKÁ SE TO TAKÉ TEBE
IT'S UP TO YOU TOO**

XXXVIII. ROČNÍK
XXXVIIIth YEAR

2013



UHERSKÉ HRADIŠTĚ - CZECH REPUBLIC

Řazení informací o filmech / Film information line up

název filmu / title of the film

rok výroby, délka / year of production, length

režie, adresa / director, address

obsah / content

ODBORNÁ POROTA HODNOTILA FILMY VE SLOŽENÍ:
MEMBERS OF JURY:

PROF. JAN GOGOLA - PŘEDSEDA / PRESIDENT

A ČLENOVÉ / MEMBERS

MGR. JAN BALTUS

MGR. ART. KATEŘINA JAVORSKÁ

PHD. JIŘÍ STEJSKAL





*Cena Josefa Velka
od akad. sochaře
Daniela Trubače*

24 HODIN KOLEM OLEŠNÉ

24 HOURS AROUND OLEŠNÁ / 24 HODIN KOLEM OLEŠNÉ, 2012, 9'
EDUARD MOCEK, PALACKÉHO 166, 738 01 FRÝDEK-MÍSTEK, ČR

Online marathon 24 hodin kolem přehrady Olešná zdůrazňující krásy přírody v podhůří Beskyd.

24 hours online marathon around Olešná dam showing nature beauties of Beskydy mountains.

A TO BYL GENERÁL LUDVÍK SVOBODA

THAT WAS GENERAL LUDVÍK SVOBODA / A TO BYL GENERÁL LUDVÍK SVOBODA, 2010, 17'
ZDENĚK ZÍCHA, Č.P.151, 739 39 LUCINA, ČR

Dnes již devadesátiletý muž vzpomíná na boje 2.světové války a až v závěru války v Praze se dozvěděl, že mluvil během bojů s generálem Ludvíkem Svobodou. Šedesát let již žije na ostravsku, kde přišel o práci.

Ninety year old man remembers fights of IInd World War where he met general Ludvík Svoboda. He has been living in Ostrava region where he lost his job for 60 years.

AMPURDÁNSKÉ BAŽINY II

MARSHLANDS OF AMPURDAN II / AIGÜAMOLLS DE L'EMPORDÀ II, 2012, 14'
MARTI ARAÑÓ OLLER, P.O.Box 5, 08396 SANT CELEBRIA DE VALLATA, BARCELONA,
ŠPANĚLSKO

Ampurdánské bažiny II leží asi 20 km od francouzských hranic na pobřeží Středozemního moře. V tomto dokumentu jsme se snažili ukázat krajinný reliéf a faunu této vlhké oblasti L'Emporda.

The Aigüamolls de l'Empordà II is approx. 20km from the French border on the coast of the Mediteranean Sea. We attempt to show in this documentary the scenic relief and fauna of this humid region of L'Empordà.

BEZMOC LIP

LIME TREES' HELPLESSNESS / BEZMOC LIP, 2013, 5'
VLADIMÍR ČISAŘ, BENDLOVKY 245, 284 01 KUTNÁ HORA, ČR

Krátká reportáž je tichým protestem proti zbytečnému kácení stromů.
A short story is a silent protest against the unnecessary cutting down of trees.

BUDE TŘEBA DALŠÍCH VÝZKUMŮ

OTHER RESEARCHES WILL BE NECESSARY / BUDE TŘEBA DALŠÍCH VÝZKUMŮ, 2011, 9'
ANDRAN ABRAMJAN, MILÁNSKÁ 412, 109 00 PRAHA 10, ČR

Příběh výzkumnice bojující za prosazení svého objevu, který by mohl zabránit chorobám jako mor včelího plodu, který devastuje včelstva po celém světě. Avšak pro nezáměr výzkumných institucí se rozhodla pokračovat v bádání sama, stranou systému a grantové politiky.

Story of a researcher fighting for promoting of her discovery which could stop illnesses like bee plague devastating bee colonies everywhere around the world. However, for the lack of research institutions she has decided to continue the research herself, out of the system of grant policy.

NA JAK DLOUHO?

FOR HOW LONG? / FINS QUAN?, 2011, 19'
MARTI ARAÑO OLLER, P.O.BOX 5, 08396 SANT CELEBRIA DE VALLATA, BARCELONA,
ŠPANELSKO

V tomto filmu jsme se snažili vysvětlit přírodu Pyrenejí. Naskytá se otázka, jak dlouho budeme ještě moci vychutnávat jejich přirozenou krásu, když si nejsme vědomi toho, jak křehké tyto regiony jsou.

We have tried to explain the nature of the Pyrenees in this film. There is a question how long will we be able to enjoy their natural beauty, if we are not aware of how fragile these regions are.

GLOBÁLNÍ OTEPLOVAČI

GLOBAL WARMERS / GLOBAL WARMERS, 2011, 4'
KLÁRA SODOMKOVÁ, SEZIMOVA 10, 140 00 PRAHA 4, ČR

Fiktivní sitcom, odehrávající se v blízké, ale blíže nespecifikované budoucnosti. Hlavními hrdiny jsou otec, dcera a matka v karanténě. Společně žijí v protiatomovém bunkru a ven můžou vycházet pouze v plynových maskách. I přesto ale nevěří na globální oteplování a problémy, které může znečišťování naší planety jednou způsobit. Zajímavostí tohoto filmu je, že byl natočen v nejznečištěnějším městě střední Evropy - v Ostravě.

A fictitious sitcom, set in near but unspecified future. The main characters are father, a daughter and mother in a quarantine. They live together in a nuclear bunker and they can go out only in gas masks. They still do not believe in global warming and problems which pollution of our planet could cause. An interesting feature of this film is that it was filmed in the most polluted city in Central Europe - in Ostrava.

IGUAZÚ

IGUAZÚ / IGUAZÚ, 2011, 18'
MARTI ARAÑÓ OLLER, P.O.Box 5, 08396 SANT CELEBRIA DE VALLATA, BARCELONA,
ŠPANĚLSKO

V tomto dokumentu jsme se pokusili ukázat přírodní bohatství a krásu vodopádů, ale také poukázat na některé z problémů pralesa.

We have tried to show the natural richness and beauties of waterfalls and also demonstrate some problems of rainforests.

INVAZE ŽELVY OBROVSKÉ

INVASION OF THE GIANT TORTOISES / INVASION OF THE GIANT TORTOISES, 2013, 27'
THEO LIPPERT, 320 S. WILLSON AVE., BOZEMAN, MT, 59715, USA

Kontroverzní začlenění nepůvodních druhů na ostrovech Mauritius v Indickém oceánu provází invaze želv obrovských. Biologové se snaží nahradit zdejší vyhynulý druh blízkým příbuzným: obří želvou z Aldabra. Jak na to bude tamní ekosystém reagovat? A jak na tento příklad taxonomické náhrady a biologické rozmanitosti reagují ekologové?

Invasion of the Giant Tortoises explores the controversial introduction of a non-native species to the islands of Mauritius, in the Indian Ocean. Biologists have been trying to replace the extinct Mauritian tortoise with a close relative: the giant tortoise from Aldabra. How will the island's eco-system respond? And how does this example of "taxon substitution" change how environmentalists think about biodiversity?

KAMZIČÍ TRAGÉDIE

CHAMOIS DISASTER/ KAMZIČIE TRAGÉDIE, 2013, 12'
PAVOL KRÁL, ŠTÁTNE LESY TANAPU, 059 60 TATRANSKÁ LOMNICA, SLOVENSKO

Jedno z největších kamzičích neštěstí zdokumentované ve Vysokých Tatrách od uzákonění Tatranského národního parku.

One of the largest chamois disaster documented in the High Tatras from the enactment of the Tatra National Park.

KAPPADOKIE

KAPPADOKIA / KAPPADOKIE, 2013, 5'
JAN HLEDÍK, LIDICKÁ 3, 789 85 MOHELNICE, ČR

Kouzelné přírodní útvary, které berou dech.

Breathtaking picturesque natural formations.

KDO SKLÍZÍ KAKAO V ZÁPADNÍ AFRICE?

WHO REAPS COCOA IN WEST AFRICA? / KDO SKLÍZÍ KAKAO V ZÁPADNÍ AFRICE?, 2013, 6'
TEREZA HRONOVÁ, GORKÉHO 1410, 537 01 CHRUDIM, ČR

Pobřeží Slonoviny, Indonésie a Ghana, to jsou největší vývozci kakaa na světě. Pokud si v Evropě koupíte tabulku čokolády, je téměř jisté, že je vyrobená z kakaových bobů ze západní Afriky. Za sladkou chutí se skrývá spousta práce, a to často i té dětské. Ohrožuje vývoj a zdraví dítěte a brání mu ve vzdělání.

Ivory Coast, Ghana and Indonesia are the largest exporters of cocoa in the world. If you buy a chocolate bar in Europe, it is almost certain that it was made from cocoa beans from West Africa. The sweet taste hides a lot of work, and often the children's work. Hard work threatens child's development and health and prevent their education.

KINO SVĚT

CINEMA "WORLD" / KINO SVET, 2012, 29'
MAREK JANIČÍK, FAKULTA DRAMATICKÝCH UMENÍ AU, HORNÁ 95, 974 01 BANSKÁ BYSTRICA,
SLOVENSKO

Dokumentární snímek o jednom z posledních vesnických kin na Slovensku, jehož historii a důležitost poznáváme skrze vzpomínky a reálné příběhy místních občanů. Divák má možnost stát se svědkem nejen oslavy kina v lidských vzpomínkách, ale i uzavření tohoto kulturního stánku obce. Přestože kino bylo neoddělitelnou součástí obce více než půl století, vesničané se s ním musí rozloučit. Spouštěčím motorem je digitalizace kin na Slovensku, které se však rozhodla Očová nezúčastnit a své kino tak pochovají. Doprovodí ho však so smutkem nebo s hrdostí?

Documentary about one of the last village cinemas in Slovakia. We get to know through real stories and memories of local villagers its history and importance. The viewer has the opportunity to witness not only the celebration of cinema in human memories, but also closing of the village cultural building.. Although the cinema has been an integral part of the village more than half a century, the villagers will have to say goodbye to it. The reason is digitization of cinemas in Slovakia, which, however, Očová did not ally and it buried their cinema. Will the funeral be with sadness or with pride?

KOMPRIMACE

COMPRESSION / KOMPRIMÁCIA, 2012, 17'

MATEJ LIGAČ, FAKULTA DRAMATICKÝCH UMENÍ AU, HORNÁ 95, 974 01 BANSKÁ BYSTRICA,
SLOVENSKO

Každý umělec se potřebuje realizovat, ale na Slovensku je to stále větší problém. Dokumentární film je portrétem mladé studentky konceptuálního umění Adriány, její pokus o seberealizaci. Konfrontace s vnějším světem však nemusí přinášet ovoce.

Every artist needs to implement, but it is a growing problem in Slovakia. This documentary film is a portrait of Adrian - a young student of conceptual art, her attempt at self-realization. The confrontation with the outside world may not bear fruit.

KOUZLO RYBNÍKA FARÁŘ

THE CHARM OF FARÁŘ POND / KOUZLO RYBNÍKA FARÁŘ, 2013, 34'

HUGO HABRMAN, HAVLÍČKOVA 190, 549 01 NOVÉ MĚSTO NAD METUJÍ, ČR

U obce Bitovany, leží malý nenápadný rybník. Díky výskytu vzácné rostliny Kotvice plovoucí je velice významnou státem chráněnou přírodní památkou. S chovem kaprů se tady hospodařilo už od pradávna. Chov ryb však ukončil špatný technický stav hráze a napouštěcího zařízení. Život se ve vodě začal vyvíjet jen díky přírodě. V křišťálové vodě žije plno drobných živočichů. Část filmu se věnuje i kotvici, rybám a všemu živému pod vodou i na březích rybníka. Co se stane když člověk svoje aktivity v rybníku obnoví? Právě o tom vypráví unikátní dokumentární film.

A small unassuming pond lies near Bitovany village. Due to the occurrence of Water chestnut - a very rare plant it is an important state protected natural monument. The carp farming has always been here. The fish farming ended bad technical condition of the dam and filling equipment. Life in this water began to develop only through nature. The crystal clear water is full of tiny living animals. Part of the film is dedicated to Water chestnut, fish and all underwater and banks life. What happens if man starts activities in the pond again? This is what a unique documentary film tells.

KRAJKÁŘKY

LACEMAKER / KRAJKÁŘKY, 2012, 9'

MÁRIA RENOTIÉROVÁ, NOVÁ 42, 400 03 ÚSTÍ NAD LABEM - STŘEKOV, ČR

Každý z nás umíme něco jiného.

Everybody knows something else.

KRÁL PRIEČNÉ

THE KING OF PRIEČNÁ / KRÁL PRIEČNEJ, 2013, 39'
KAROL PEPICH, LÁNSKA 2205/24, 017 01 POVÁŽSKA BYSTRICA, SLOVENSKO

Panorama strážovské prírody prostredníctvom života jelena lesného.

Panorama of Strážov landscape through red deer life.

KRÁL VÝŠIN ZE SÚLOVSKÝCH SKÁL

THE KING OF HEIGHTS FROM SULOVS ROCKS / KRÁL VÝŠIN ZO SÚLOVSKÝCH SKÁL, 2011, 15'
KAROL PEPICH, LÁNSKA 2205/24, 017 01 POVÁŽSKA BYSTRICA, SLOVENSKO

Pozorování a sledování mláděte orla skalního v Súlovských skalách až do jeho úspěšného vylétnutí z hnízda. Byla použita WIFI kamera a přenos byl vysílán online internetem do celého světa.

Watching and monitoring of an eagle from a chick to his first flight in Sulov Rocks. A WIFI camera was used and all was online transmitted to the whole world.

LIKAVA V ČASE 1

LIKAVA IN TIME / LIKAVA V ČASE 1, 2013, 21'
MICHAL DAUBNER, NÁBR. M.R.ŠTEFÁNKA 4/59, 034 01 RUŽOMBEROK, SLOVENSKO

Film seznamuje s dějinami středověkého hradu Likava od jeho vzniku po IX. století.

History of a medieval castle of Likava from its inception to the IXth century.

LIKAVA V ČASE 2

LIKAVA IN TIME 2 / LIKAVA V ČASE 2, 2013, 23'
MICHAL DAUBNER, NÁBR. M.R.ŠTEFÁNKA 4/59, 034 01 RUŽOMBEROK, SLOVENSKO

Film dokumentuje záchranné a restaurátorské práce na hradě od sedmdesátých let XX. století dodnes.

The film documents the rescue and restoration work on the castle from 1970' until today.

MERCÚŇ

MERCÚŇ/ MERCÚŇ, 2012, 18'
MARTIN JURZA, 916 38 BECKOV 98, SLOVENSKO

Dokument zobrazuje Pavla Balla jako otce a manžela, který má rád svoji rodinu, ale zůstává sám, neboť jeho děti dospěly a žena odešla za prací do zahraničí. Proto se vrací ke svým svišťům. Portrét o Ballovi je věnovaný jeho několikadennímu čekání v extrémních podmínkách v Žiarské dolině, kde by se měli vyhrabat svišti z nor. Při čekání však Balla neohrožuje pouze chlad či probouzející se medvědi, ale především nebezpečné laviny, které se pravidelně v této oblasti a v tomto období vyskytují. Toto všechno Ballo riskuje, přičemž je otázkou, zda svišti po kruté zimě ve svých norách nezamrzli.

The document shows Paul Ballo - father and husband who loves his family but lives alone because his children are adults and his wife works abroad. That is why he comes back to his marmots. The portrait about Ballo is dedicated to his several days waiting in extreme conditions in Žiarska valley, where marmots should dig out of their dens. While waiting, however, Ballo is endangered with chill, waking up bears, but especially with avalanches which are regularly falling in this area in this period. Ballo risks, and there is a question whether marmots did not get frozen during last severe winter.

MRAVENCI

ANTS / MRAVENCI, 2013, 8'
IVO RENOTIÈRE, NOVÁ 42, 400 03 ÚSTÍ NAD LABEM - STŘEKOV, ČR

Jiný pohled na neznámý a zajímavý život i práci mravenců.

Another view of the unknown and interesting life and work of ants.

MŮJ KAMARÁD TONÍK

MY FRIEND TONY / MŮJ KAMARÁD TONÍK, 2010, 7'
JIRÍ JEŽ, LIDICKÁ 3, 789 85 MOHELNICE, ČR

Kamarád Toník, povoláním učitel, po svatbě začal dle své ženy vyrábět hanácké kraslice polepováním kousky slámy. Tyto kraslice pak posílal do celého světa.

My friend Tony, a teacher, started to make straw Easter eggs from Haná area after his wedding, like his wife does. These Easter eggs were sent to the whole world.

NAD NÁMI

OVER US / NAD NAMI, 2012, 12'

PATRIK PAULÍNYI, FAKULTA DRAMATICKÝCH UMENÍ AU, HORNÁ 95, 974 01 BANSKÁ BYSTRICA,
SLOVENSKO

Film se zabývá zodpovědností dětí vůči jejich rodičům. Hlavní hrdina zastupuje generaci mladých lidí, z nichž nemalá část bere pomoc rodičů ako samozřejmost, které si neváží. Hrdina sní být dopravním pilotem, přesto se věnuje i lyžování a množství adrenalinových zálib a nedá se o něm říci, že by byl vhodným adeptem na post pilota letadla. Ve filmu sledujeme jeho vývoj a změnu životních hodnot.

I deal with the responsibility of children towards their parents in my film. The main hero represents the generation of young people. Some of them take considerable amount of parental support for granted and do not appreciate it. My hero has a dream to be a pilot, nevertheless he likes skiing and some adrenaline sports. We can not say he would be an ideal pilot. We are watching his development and changes in his levels of living in this film.

PŘÍRODA POLSKA

NATURE OF POLAND / NATURALEZA DE POLONIA, 2012, 22'

MARTI ARAÑÓ OLLER, P.O.BOX 5, 08396 SANT CELEBRIA DE VALLATA, BARCELONA,
ŠPANĚLSKO

Dokument se pokouší ukázat nám velmi obecným způsobem scenérii a přírodu severovýchodního Polska.

This documentary tries to show in a very general way the scenery and the nature of the Northeast of Poland.

NORIK MURÁNSKÝ

NORIK OF MURANO / NORIK MURÁNSKY, 2013, 13'

PETER POBOČEK, TEREZIE VANSOJEJ 1176/18, 050 01 REVÚCA, SLOVENSKO

Dokumentární film zachycuje chov koně - chladnokrevníka plemene Norik v Národním parku Muránská planina na Slovensku. Koně jsou od začátku května až do pozdního podzimu ve volné přírodě. Do stájí se dostanou až v zimě.

The documentary shows the breeding of Noric - a cold - blooded horse - in the National Park of Muranska plateau in the Slovak Republic. Horses are in the wild from early May until late autumn. They get to the stables in winter.

O JEDNOM JARNÍM PROPADNUTÍ

ABOUT A SPRING EVENT / O JEDNOM JARNÍM PROPADNUTÍ, 2012, 12'
LUBOMÍR HÁJEK, Jižní 931, 686 05 Uh.Hradiště, ČR

Film zachycuje bažantí tok, jedno z krásných dění jarní přírody ve vinohradech v Mařaticích.

The film shows mating call of pheasant, one of the beautiful spring event in Mařatic vineyards.

O SOBECKÉ ŽÁROVCE HEDVICE

ABOUT HEDVIKA, A SELFISH BULB / O SOBECKÉ ŽÁROVCE HEDVICE, 2012, 5'
JAROSLAV NYKL, ÚDOLNÍ 1273, 142 00 PRAHA 4 - BRANIK, ČR

Příběh o tom, jak se sobeckost a chamtivost nevyplácí.

The story of how selfishness and greed does not pay.

OD JANOVIC PO LYSOU HORU

FROM JANOVICE TO LYSÁ MOUNTAIN / OD JANOVIC PO LYSOU HORU, 2011, 7'
BOHUSLAV CIHLA, Jiřího Trnky 69, 738 02 FRYDEK-MÍSTEK, ČR

Ing. Smolka, geometr v důchodu, tráví dlouhé hodiny výrobou plastického modelu Beskyd.

Ing. Smolka, a retired surveyor, is spending many hours making a plastic model of Beskydy mountains.

OZVĚNY TICHÁ

ECHOES OF SILENCE / OZVENY TICHÁ, 2012, 15'
RŮŽENA RAUSOVÁ/STANISLAV KRÁLÍK, FAKULTA DRAMATICKÝCH UMENÍ AU, HORNÁ 95, 974
01 BANSKÁ BYSTRICA, SLOVENSKO

Prostřednictvím snímku je možné se aspoň na chvíli ocitnout ve světě, ve kterém není slyšet hudba, ale zároveň je v něm možno najít odhodlání k tomu, abychom jeho existenci uměli oslavit tancem.

It is possible through the film to find ourselves only for a moment in the world where it is unable to hear music but where is possible to find commitment to celebrate its existence with dancing.

PALO ŽIAK, FORMAN Z VRCHSLATINY

PALO ŽIAK, CARTER FROM VRCHSLATINA / PALO ŽIAK, FURMAN Z VRCHSLATINY, 2012, 17'
JÁN KUSKA, ŠTÚROVA 38, 031 01 LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ, SLOVENSKO

Paľo Žiak, jeden ze dvou posledních formanů na Slovensku, který ještě přibližuje dřevo v horách s voly.

Paľo Žiak, one of the last two carters in Slovakia, who still approaches the wood in the mountains with oxen.

S KOPOVY NA DIVOČÁKY

WITH SLOVAKIAN HOUND FOR BOARHUTNING / S KOPOVMI NA DIVIAKY, 2012, 60'
RASTISLAV DOBROVODSKÝ, MINICKÁ 378/6, 181 00 PRAHA 8, ČR

Kontroverzní dokument plný nevšedních scén z honů. Desítky úlovků, hluboké zážitky lovců, ale hlavně těžká práce v pozadí honu. Obdivuhodné výkony, které odvádějí honci, ale hlavně lovečtí psi - Slovenští kopovi.

Controversial documentary full of bizarre scenes of hunting. Dozens trophies, deep hunters' experience, but mostly hard work in the background of hunting. Impressive performances which lead beaters, but especially hunting dogs - Slovakian Kopovy.

SAVITRI

SAVITRI / SAVITRI, 2012, 14'
KRISTÍNA RIGOVÁ, FAKULTA DRAMATICKÝCH UMENÍ AU, HORNÁ 95, 974 01
BANSKÁ BYSTRICA, SLOVENSKO

Dotýkali jste se už někdy vnitřního světa svého přítele? Dokument o věčně dospívající modrovlásce a jejím vnitřním světě, který ostře kontrastuje s všudypřítomnou realitou. Když Savitri náhodou nepotkáte ve městě navlečenou do černých šatů s maskou mrtvoly, téměř jistě se právě schovává v koutě svého pokoje spolu se svými právě sešitými plyšovými společníky a modeluje pestré minisperky. Je člověkem, který často překonává hlubokou propast mezi sebou a skutečností, ale i přesto dosáhne vždy toho, co si umane. I kdyby se jednalo o tisíciletí strávené stoje na jedné noze tváří v tvář bohu Smrti.

Have you ever touched the inner world of your friend? Document about a young eternal blue fairy and her internal world which sharply contrasts with pervasive reality. If you do not meet Savitri accidentally in the city dressed in black with mask of corpse, she is almost certainly hidden the corner of her room together with her just stapled plush toys making colorful models of minijewels. She is a person who often overcomes deep divide between herself and reality, although she always reaches what she wants. Even if she should spent thousand years standing on a single foot face to face of the god of Death.

SRDCE BĚLEHRADU

HEART OF BELGRADE / SRCE BEOGRADA, 2012, 11'
SLAVKO KOSTIĆ, BORIVOJA STEVANOVICA 23/4, 11000 BEOGRAD, SRBSKO

Kamera vás provede rušným centrem Bělehradu a ukáže atmosféru velkoměsta. Brzy se spontánně dostaneme do malebného přírodního prostředí, kde máme co dočinění s jednotlivci, kteří tam žijí. Teprve po četných setkáních s různými druhy volně žijících živočichů se dozvídáme, že místo, kde se všechno odehrává je nedaleko od centra města a davů lidí.

The camera takes you through the center of Belgrade recreating the ambiance of the city crowds. Soon spontaneously located in a picturesque natural setting, where you are dealing with individuals who live there. Only after numerous meetings with various kinds of wildlife we learn that the location where it all took place is not far from the city center and crowds.

STARÝ OCEÁN U NOHOU ZEMĚ

THE OLD OCEAN AT THE FEET OF THE COUNTRY / STARÝ OCEÁN U NOHOU ZEMĚ, 2012, 10'
PETR BARAN, ČERNÉHO 23, 635 00 B RNO, ČR

Obrazová báseň inspirovaná verši Robinsona Jefferse na téma břehu oceánu

A visual poem inspired with verses by Robinson Jeffers on the theme of the ocean shore

TESTAMENT UMÍRAJÍCÍ LÍPY

TESTAMENT OF A DYING LIME TREE / TESTAMENT UMÍRAJÍCÍ LÍPY, 2011, 9'
KAREL POKORNÝ, U STUDĚNKY 1290, 509 01 NOVÁ PAKA, ČR

Imaginární výpověď jedné z 1140 lip, které nechal v Jičíně v roce 1632 vysadit velkovévoda Albrecht Václav Eusebius z Valdštejna, nutí i dnešní společnost k zamyšlení, jak nakládat s přírodními útvarů středověku.

The imaginary testimony of one of the 1140 lime trees, which planted Grand Duke Albrecht Václav Eusebius von Wallenstein in Jičín in 1632, forces today's society to think about how to deal with natural medieval formations.

TMA

THE DARKNESS / TMA, 2012, 18'

LENKA KOLÁRIKOVÁ, FAKULTA DRAMATICKÝCH UMENÍ AU, HORNÁ 95, 974 01
BANSKÁ BYSTRICA, SLOVENSKO

Dokumentární film je příběhem Karla a Olgy, jejichž manželská láska ve stáří dozrává. Romantická zamilovanost přerůstá v lásku, která je schopná obětovat se a odpouštět. Když Karel ztrácí zrak, Olga se stává jeho očima. Když Olga cítí bolest, Karel jí jí tlumí. Když Karla postihne těžká nemoc, Olga neopouští jeho postel. Tma je o naději, která přichází, když jeden přestává vidět očima a začíná vidět srdcem. Je to jednoduchý příběh dvou prostých lidí, kteří si slíbili věrnost v dobrém i zlém a ve slibu vytrvali.

Documentary film The Darkness is the story of Karel and Olga, whose conjugal love in old age matures. Romantic infatuation grows into love, which is able to sacrifice and forgive. When Charles loses sight, Olga becomes his eyes. When Olga feels the pain, Karel soothes it. When Karel suffer from a serious illness, Olga sits at his bed. The Darkness is about hope that comes when one can not see through his eyes and begins to see through his heart. It's a simple story of two ordinary people who promised loyalty in good and in bad times, and keep their promise.

TO CHCE KLID

TAKE IT EASY / TO CHCE KLID, 2011, 3'

ZDENĚK GATĚK, STAŠKOVA 43, 789 85 MOHELNICE, ČR

Humornou formou paroduje vztahy v rodině filmaře.

Family relationships of a filmmaker in a humorous parody.

TO PRAVÉ OŘECHOVÉ

THE RIGHT CHOICE / TO PRAVÉ OŘECHOVÉ, 2012, 22'

SIMONA SCHURDÁKOVÁ, FAKULTA DRAMATICKÝCH UMENÍ AU, HORNÁ 95, 974 01
BANSKÁ BYSTRICA, SLOVENSKO

Dokument je vyjádřením osobních vztahů, tužeb po rodinném životě a lásce. Zabývá se osudy tří mužů. Z běžných denních situací se dozvídáme o jejich minulém a přítomném životě a odhalují se nám vize do jejich budoucnosti. Vznik dokumentu je pro lidi, kteří si myslí, že pouze oni se mají v životě špatně a trpí různými depresemi nebo komplexy. Člověk je a bude vždy strůjcem svého štěstí i když není vždy obdařen tím, po čem by toužil. Musí se žít dál.

The Right Choice is an expression of personal relationships, lust for family life and love. It deals with the fate of three men. We learn from the normal daily situations of their

previus and present life and their vision for the future. The document is for people who think that only they have bad life and suffer from depressions or various complexes. Man is and will always be the holder of his fortune although he is not always blessed with what he has longed for. Life must go on.

TUNEL

THE TUNNEL / TUNNEL, 2012, 8'

TOMÁŠ KONÍČEK, ŠKOLSKÁ 55, 034 73 LIPTOVSKÁ OSADA, SLOVENSKO

Varovné signály jsou stále silnější. Málokdo je však vnímá. Jak může skončit svět, jestliže se rychle nevzpamatujeme? Ve filmu jsou použity reálné záběry lázeňského města Korytnice, které bylo v minulosti pýchou Liptova. A dnes? Posuďte sami.

Warning signals are getting stronger. Nobody cares. How can the world finish if we do not rapidly recuperate? The film includes shots of Korytnica spa town which used to be the pride of Liptov. And today? You can judge.

UDRŽITELNOU ENERGIÍ KE ZDRAVÍ A LEPŠÍ OBŽIVĚ

SUSTAINABLE ENERGY FOR BETTER HEALTH AND LIVING, 2012, 6'

TEREZA HRONOVÁ, GORKÉHO 1410, 537 01 CHRUDIM, ČR

Kambodža se dlouhém období konfliktů postupně začíná stavět na vlastní nohy a rozvíjet. S tím vzrůstá i poptávka po zdrojích domácí energie, kterými je pro 93 % lidí dřevěné uhlí a dřevo z okolních lešů. Kvůli vzrůstající poptávce a především rozsáhlé nelegální těžbě tak za poslední dvě desetky let zmizely lesy o rozloze poloviny České republiky. Nezisková organizace Člověk v tísní tyto problémy řeší stavěním domácích bioplynáren. Díky nim lidé mají čistou energii na svícení a vaření a zároveň kvalitní přírodní hnojivo.

Cambodia is starting to build their own feet and develop after a long period of conflicts.. With the increasing demand for domestic sources of energy, which is charcoal and wood from the surrounding forests for 93% of people. Due to increasing demand, especially large-scale illegal logging forests covering an area of half of the Czech Republic, have disappeared the last two decades. Non-profit organization People in Need solves these problems by building domestic biogas stations. Thanks to them, people have clean energy for lighting and cooking, and also high-quality natural fertilizer.

V BLÍZKOSTI ČLOVĚKA

NEAR HUMANS / V BLÍZKOSTI ČLOVEKA, 2013, 12'

PAVLO KRÁL, POŠTOVÁ 4022/3, 059 85 ŠTRBSKÉ PLESO, SLOVENSKO

Soužití člověka s divoce žijící zvěří v reálu.

Coexistence of man and wild animals in real life.

V OHROŽENÍ

IN DANGER / V OHROŽENÍ, 2013, 1'
LADISLAV ŽENOŽIČKA, ALBERTOVA 3984, 767 01 KROMĚŘÍŽ, ČR

Výzva k větší péči o životní prostředí.

The call for greater care for the environment.

VALAŠSKO A NÁŠ STAŘÍČEK

WALLACHIA AND OUR GRANDFATHER / VALAŠSKO A NÁŠ STAŘÍČEK, 2013, 8'
ZDENĚK ZBRANEK, NA PŘÍKOPECH 7, 789 85 MOHELNICE, ČR

Autor se filmem vyznává k Valašsku - místu svého dětství. Je vzpomínkou na těžký život té doby, avšak život lidí šťastných, pracovitých a ochotných si pomáhat. Takovým byl i staříček Josef Zbranek, autorův táta.

The author confesses to Wallachia with his film - the place of his childhood. It is a reminiscence of a tough but happy life of hardworking people willing to help. That is the way grandfather Josef Zbranek, the author's father, was.

VYPRAVĚČ O PŘÍRODĚ A FOLKLORU

THE NARRATOR OF NATURE AND FOLKLORE / VYPRAVĚČ O PŘÍRODĚ A FOLKLORU, 2013, 21'
LENKA CISAŘOVÁ, BENDLOVKY 245, 284 01 KUTNÁ HORA, ČR

Filmový dokument vypráví o životě spisovatele Josefa Spilky, milovníka přírody a folkloru.

The documentary film tells about the life of writer Joseph Spilka, lover of nature and folklore

RYBÍ PŘECHOD

FISH CROSSING/ WANDERHILFE, 2012, 10'
OSKAR SIEBERT, VIDEOAKTIV REGENSBURG, AGRICOLAWEG 3, 93049 REGENSBURG, NĚMECKO

Skrze stavby na vodních tocích, např. ekologické elektrárny, je znemožněno rybám plout. Proto se na těchto místech budou stavět tzv. rybí přechody.

There are buildings on rivers, ecologic power stations for example, which do not allow fish to migrate. That is why fish crossing are being built.

Z NAŠICH ZÁJEZDŮ

FROM OUR TRIPS / Z NAŠICH ZÁJEZDŮ, 2013, 10'
JAN HLEDÍK, LIDICKÁ 3, 789 85 MOHELNICE, ČR

Vzpomínky na krásné zážitky a skvělé party.

Memories of wonderful experiences and great groups of people.

ZAPOMENUTÁ LEGENDA

THE FORGOTTEN LEGEND / ZAPOMENUTÁ LEGENDA, 2012, 9'
MÁRIA RENOTIEROVÁ, NOVÁ 42, 400 03 ÚSTÍ NAD LABEM - STŘEKOV, ČR

Jsou legendy, na které by se nemělo zapomínat.

There are legends which should not be forgotten.

ZELENÁ POUŠŤ

A GREEN DESERT / ZELENÁ POUŠŤ, 2012, 20'
MICHAL GÁLIK, CHEMICKÁ 954, 148 00 PRAHA 4, ČR

Film Zelená poušť nás zavede na tropický ostrov Borneo. Dnes čelí pralesy a komunity původních domorodců na Borneu největší hrozbě ve své existenci - jsou vytlačovány plantážemi olejných palm, které produkují palmový olej vyvážený do celého světa. Film podhaluje zářející tajemství, které se skrývá za touto na první pohled nenápadnou surovinou.

Film The Green Desert takes us on Borneo - a tropical island. Forests and communities of indigenous natives of Borneo are facing the biggest threat in their existencet - they are pushed out with palm-oil plantations that produce oil exported all over the world. The film reveals a startling secret that lurks behind this - at first sight - inconspicuous material.

ZE ŽIVOTA ŽIVOTA

FROM LIFE OF LIFE / ZO ŽIVOTA ŽIVOTA, 2012, 18'
LUBOR PATSCH, HRADNÁ 529, 033 01 LIPTOVSKÝ HRÁDKO, SLOVENSKO

Film o těžce postiženém básníkovi Ivanovi Šobáňovi z Liptovského Hrádku, který v přírodě hledá inspirace pro svoji šestou básnickou sbírku.

Film about disabled poet Ivan Šobáň from Liptovský Hrádek, who is looking for inspiration for his sixth collection of poetry in nature.

ŽIVOT JE

LIFE EXISTS / ŽIVOT JE, 2012, 48'

VLADIMIR PEROVIĆ, PANČIĆEVA 20/18, 11000 BEOGRAD, SRBSKO

Krasová oblast nabízí člověku jen málo. A je těžké něco vytěžit z drsného a nepříznivého prostředí. Nicméně člověk a životní prostředí nejsou v konfliktu. Každý dar takové povahy je drahocenný, protože to znamená život. Tady málo znamená hodně. Film nabízí šest příkladů soužití mezi člověkem a krasem.

Region of the karsts offer little to man. And it is hard to pick up that little something out from the harsh and hostile environment. However man and environment are not in conflict. Any present given by nature is precious because it means life. Here a little means a lot. The film offers six examples of the coexistence between man and karsts.



REJSTŘÍK FILMŮ / INDEX FILMS

A

Ampurdánské bažiny II.....	4
A to byl generál Ludvík Svoboda.....	4

B

Bezmoc lip.....	4
Bude třeba dalších výzkumů	5

G

Globální oteplovači	5
---------------------------	---

I

Iguazú	6
Invaze želvy obrovské	6

K

Kamzičí tragédie	6
Kappadokie	7
Kdo sklízí kakao v západní Africe?	7
Kino svět	7
Komprimace	8
Kouzlo Rybníka Farář	8
Krajčářky	8
Král Priečné	9
Král výšin ze Súlovských skal	9

L

Likava v čase 1	9
Likava v čase 2	9

M

Mercúň	10
Mravenci	10
Můj kamarád Toník	10

N

Nad námi	11
Na jak dlouho?	5
Norik muránský	11

O

Od Janovic po Lysou horu	12
O jednom jarním propadnutí	12
O sobecké žárovce Hedvice	12
Ozvěny ticha	12

P

Paľo Žiak, forman z Vrchslatiny	13
Příroda Polska	11

R

Rybí přechod	17
--------------------	----

S

Savitri	13
S kopovy na divočáky	13
Srdce Bělehradu	14
Starý oceán u nohou země	14

T

Testament umírající lípy	14
Tma	15
To chce klid	15
To pravé ořechové	15
Tunel	16

U

Udržitelnou energií ke zdraví a lepší obživě	16
--	----

V

Valašsko a náš staříček	17
V blízkosti člověka	16

V ohrožení	17
Vypravěč o přírodě a folkloru	17
Z	
Zapomenutá legenda	18
Zelená poušť	18
Ze života Života	18
Z našich zájezdů	18
Ž	
Život je	19
Čísla	
24 hodin kolem Olešné	4







Autoři soutěžních fotografií TSTTT:
Radoslav Motal, Miroslav Olšák, František Manik, František Novotný



www.tsttt.cz



Vydal Klub kultury, Hradební 1198, 686 60 Uherské Hradiště,
tel.: +420 572 430 422, e-mail: info@kkuh.cz, www.kkuh.cz
Redakce: Mgr. art Jan Maděrič, Překlad: Lea Slováčková,
Příprava pro tisk: František Elfmark, DiS.
Tisk: Agentura NP v.o.s. Staré Město